

美标名词术语定义选编

中英对照

本手册中引用的标准、规范仅作“参考资料”使用，如需采用，必须以现行有效版本的标准、规范为准。

院总工程师办公室 1997.10

航空工业部第三〇一研究所

1987

美标名词术语定义选编
中英对照

—A—

航空工业部第三(一)研究所

(内部资料 076)

1988年6月 定价: 9.80元

美国军用标准名词术语定义选编

前 言

在科学技术飞速发展、新概念和新术语大量涌现的今天，术语不统一，会造成概念上的严重混淆，从而也就会极大地阻碍人们在专业技术上的交流。

为适应积极采用国际标准和国外先进标准的需要，我们编辑了这本《美国军用标准名词术语定义选编》。本《选编》在编写过程中主要参照了我所自1981年以来组织翻译出版的2700多项美国军用标准和规范，《美国军用标准常用词句统一译法》以及各国防工业部出版的美国军用标准。我们广为收集了2000多条词目，经过逐条分析、消化，最后选定了美国军用标准中常见的基础名词术语约700条，并列出了相应的英文定义，以便于读者准确理解，在这700条名词术语中，有些是随着新学科中出现的新概念而产生的，目前我国标准化文件中还未曾出现过，因而很难译出确切的相应中文名称。例如：Configuration baseline acquisition等词。

由于美国军用标准包括的学科、专业众多，而且我们经验不足，水平也有限，《选编》中肯定有很多错误和不妥之处，希望广大读者批评指正。

参加本《选编》编辑工作的有张实、李成甘和雷鸣歧同志。

编者

1987年7月24日

CONTENTS

A

Activity	(1)
Agent	(1)
Agency, Assigned.....	(1)
Agency, Federal.....	(1)
Activity, Lead Service	(2)
Airframe Structure	(2)
Assignee.....	(2)
Advanced Development	(2)
Applicant	(3)
Acceptance Trials	(3)
Activity, Review	(3)
Activity, Participating	(3)
Activity, Preparing	(4)
Activity, Military Coordinating	(4)
Aerospace Vehicle Equipment.....	(4)
Aerospace Vehicle.....	(4)
Activity, User	(5)
Activity, Assignee	(5)
Application	(5)
Availability	(5)
Assembly	(6)
Accessory	(6)
Attachment	(6)
Appendixes	(6)
Aerospace Ground Equipment	(7)
Acquisition	(7)
Acceptance Test Environments	(8)
Acceptance Tests	(8)
Aggravated test	(9)
Aging, Undistorted, Accelerated	(9)
Acceptable Quality Level	(9)
Accessibility.....	(10)

Acquisition Management System Control Number.....	(10)
Acceptance Number	(10)
Achieved Availability.....	(10)
Acquisition Management Systems and Data	
Requirement Control List.....	(11)
Administrative Data	(11)
Aging, Artificial	(11)
Adaptive Control System	(12)
Ambient Vibration.....	(12)
Artificial Environment	(12)
Average Outgoing Quality Limit	(12)
Average Outgoing Quality	(12)
Average Sample Size Curve.....	(13)
Attribute	(13)
Administrative and Logistic Delay Time	(13)
Apportioned Unit Cost	(13)
Airfield, Heavy-Load.....	(13)
Airfield, Light-Load	(14)
Airfield, Forward-Area (Base)	(14)
Airfield, Zone of Interior (Base)	(15)
Applied Meteorology	(15)
Airfield, Rear-Area (Base)	(15)
Applied Shock	(16)
Airfield, Theater-of-Operations (Base)	(16)
Airfield, Expeditionary (Base)	(17)
Airfield, Support-Area (Base)	(17)
Airfield, Medium Load (Base)	(18)
Aero, Light VTOL Landing.....	(18)
Applied Climatology.....	(18)
Applied Environmental Research	(19)
Atmospheric Optics	(19)
Atmospheric	(19)
Atmospheric phenomenon	(20)
B	
Backup.....	(21)
Background	(21)
Background Count.....	(21)
Black Recording	(21)
Bias	(22)

Burst	(22)
Baseline	(22)
Burst Pressure	(23)
Brake Control System.....	(23)
Burn-in	(23)
Bomb Gear.....	(24)
Bump Tester	(24)

C

Contract	(24)
Configuration	(25)
Configuration Itemn	(25)
Configuration Control.....	(25)
Configuration Management	(26)
Configuration Identification.....	(26)
Critical Item	(26)
Calibration	(26)
Contract Data Requiremants List.....	(26)
Checkout	(27)
Criticality Analysis.....	(27)
Contractor.....	(27)
Configuration Status Accounting.....	(27)
Certificate of Conformance.....	(28)
Commercial Products	(28)
Custodian	(28)
Classified Information	(28)
Commercial Data	(29)
Categories of Contractors	(29)
Coordinated Procurement	(30)
Contract Quality Requirements.....	(30)
Compatative Tests	(30)
Common Group Items.....	(30)
Classification of Defects.....	(31)
Commonality	(31)
Crash Safety	(31)
Critical Defective.....	(32)
Corrosion, Electro-chemical	(32)
Corrosion, Fretting.....	(32)
Corrosion, Destructive.....	(22)
Corrosion, Underfilm	(33)

Corrosion, Crevice	(33)
Corrosion, Galvanic	(33)
Corrosion, Fatigue Limit	(33)
Corrosion, Test	(33)
Cold Dry	(34)
Cold Wet	(34)
Cooling, Regenerative	(34)
Cooling, Film	(35)
Cold Soak	(35)
Cycling	(35)
Cycling Logarithmic	(35)
Component (1)	(35)
Component (2)	(36)
Comment, Essential	(36)
Coordination	(36)
Cycling, Linear	(37)
Cycle	(37)
Critical Design Review	(37)
Comment, Suggested	(37)
Class	(38)
Common Purchasing Agreement	(38)
Cycling, Log-Log	(38)
Corrosion, Intergranular	(38)
Corrosion, Stress	(39)
Corrosion, Coefficient of	(39)
Corrosion, Prevention	(39)
Central Air Data Computer	(39)
Chamber, Humidity	(40)
Chamber High Temperature	(40)
Chamber, Altitude	(40)
Chamber, Salt Spray	(41)
Chamber, Clean	(41)
Chamber, Reverberant	(41)
Chamber, Accelerate Weathering	(41)
Chamber, Salar Radiation	(42)
Chamber, Temperature	(42)
Circuit Reliability	(42)
Compatibility	(42)
Compatibility, Intra-system Electromagnetic	(43)

Computer, True Airspeed.....	(44)
Composite	(44)
Communications Survivability	(44)
Compliance.....	(45)
Computer, Altitude	(45)
Computer, Flight Director	(45)
Command and Control System Equipment.....	(45)
Computer, Rotation Go-Round	(45)
Computer, Letdown, Vertical/Navigation.....	(46)
Computer, Logic and Monitor.....	(46)
Coupling Agent	(46)
Criticality.....	(46)
Critical Energy	(46)
Critical Defect	(47)
Critical Temperature	(47)
Creep	(47)
Clearance Number.....	(47)
Crack Propagation Resistance	(48)
Climatization	(48)
Climatic Test	(48)
CIP-Cast- In-Place	(48)
Chemical Tempering.....	(49)
Contact Molding.....	(49)
Cloud-Chamber Effect	(49)
Casualty Criteria	(49)
Chemical Agent, Phosgene	(50)

D

Department, Participating	(50)
DoD AMSDL Clearance Office.....	(50)
Development Monitor	(50)
Distributor	(51)
Dimensional Stability.....	(51)
Dependability	(51)
Development.....	(51)
Development Test and Evaluation	(52)
Damage mode	(52)
De-Bugging	(52)
Demonstration.....	(52)
Design Allowables	(52)

Development Specification	(52)
Detail Specification.....	(53)
DoD Component.....	(53)
Data Item Description	(53)
Direct Maintenance Man Hours per Maintenance Action.....	(54)
Data Product	(54)
Data Transfer Rate.....	(54)
Data Source	(54)
Duration, Shutdown	(55)
Data Terminal Equipment	(55)
Data Subscriber Terminal Equipment.....	(55)
Damage Tolerance	(55)
Drop Test	(56)
Development Test	(56)
Downing Event	(56)
Durability.....	(56)
Detection-correction System	(57)
Drop Test	(57)
Deviation	(57)
Defective	(58)
Dynamic Load.....	(58)
Depot Maintenance	(58)
Defects-Per-Hundred-Units	(59)
Deterioration	(59)
Deficiencies	(59)
Depot/Shipyards.....	(60)
Damage Effects	(60)
Defect	(60)
Degradation	(60)
Deterioration Resistance	(60)
Deterioration- Resistance Products.....	(61)

E

Environmental Engineering	(61)
Environmental Research.....	(61)
Environmental Field Test.....	(62)
Environmental Control	(62)
Environmental Design Criteria	(62)
Environmental Factor.....	(62)
Environmental Test	(63)

Environmental operational	(63)
Environmental operating Conditions	(63)
Environmental Lapse Rate	(63)
Electromagnetic Environment.....	(64)
Environmental Resistance Feature	(64)
Environmental Suitability of a Product	(64)
Electromagnetic Compatibility	(64)
Engineering Development	(65)
Engineering Development (Service Test)	(65)
Engineering Change Proposal	(65)
Engineering Management	(65)
Engineering Practices	(66)
Examination	(66)
End Item.....	(67)
EX Number	(67)

F

First Article Inspection	(67)
Failure Mode	(67)
Failure	(68)
Failure Cause	(68)
Failure Analysis	(69)
Failure Mode and Effects Analysis (FMEA)	(69)
Failure, Critical	(69)
Failure Random	(69)
Failure, Catastrophic.....	(69)
Failure, Dependent	(69)
Failure, Independent	(70)
Failure, Intermittent	(70)
Failure, Non-Chargeable	(70)
Failure, Non-Relevant	(70)
Failure Rate.....	(70)
Failure Effect.....	(71)
Failure Mechanism	(71)
Fault	(71)
Fault Isolation	(71)
Fail-Safe Operation.....	(71)
Fail-Safe Design	(71)
Fail-Safe Device	(71)
Facilities Design Criteria	(72)

Facilities	(72)
Facility Equipment	(72)
Flight Test	(73)
Flight Test Vehicle	(73)
Flight Regime	(73)
Flight Essential Functions	(73)
Flexible Item	(74)
Fragile.....	(74)
Fragility Factor.....	(74)
Fastening System	(75)
Forcing Function	(75)
Feedback.....	(75)
Feedback Control System	(75)
Feedback Control Loop.....	(76)
Functional Configuration Identification	(76)
Free Rocket.....	(76)
Formal Qualification Review	(77)
Functional Configuration Audit.....	(77)

I

Inspection	(77)
Inspection, Original	(78)
Inspection Level	(78)
Inspection by Attributes	(78)
Inspection, Quality Conformance	(78)
Inspection by Variables	(78)
Inspection, In-process.....	(79)
Inspection, Tightened	(79)
Inspection, Cyclical	(79)
Inspection Record	(79)
Item	(79)
Interchangeable Item	(79)
Item of Supply.....	(80)
Item Reduction Study	(80)
Industry Group	(80)
Item Standardization Codes	(80)
Initial Quality.....	(81)
Interfaces	(81)
Interference	(82)
Intermediate Maintenance	(82)

Indenture Level	(82)
Initial Indenture Level	(83)
Interoperability	(83)
Inside Plant	(83)
Intelligibility	(84)
Industrial Packaging	(84)
Intermediate Pack.....	(84)
Induced Environment	(84)
Information Transfer	(85)
Interface Design Specification	(85)
Inherent R & M Value	(85)
Item, Standard	(85)

J

Jan Brand	(86)
-----------------	--------

K

Kill Probability	(86)
------------------------	--------

L

Lot.....	(87)
Lot (Electronic Part)	(87)
Lot (Materials)	(87)
Lot Size	(88)
Lot Formation.....	(88)
Life Units.....	(88)
Life Cycle History	(88)
Life Profile	(88)
Long Lead Time Items	(89)
Line Replaceable Unit.....	(89)
Live Room.....	(89)
Limited Application part	(89)
Limiting Quality	(89)
Limited Coordination Military Specification.....	(90)
Lead Service	(90)
Long Life Container	(90)
Laminate	(90)
Lattice Imperfection	(91)

M

Maintenance, Preventive	(91)
Maintenance Event	(92)
Maintainability, Mission	(92)

Mission Profile	(92)
Maintenance, Corrective	(92)
Maintainability	(93)
Maintenance Action	(93)
Maintenance Time	(93)
Maintenance, Scheduled	(93)
Mean-Time-To-Service (MTTS)	(94)
Mean-Time-To-Restore System (MTTRS)	(94)
Mean-Time-Between-Maintenance (MTBM)	(94)
Minor Defect	(94)
Major Defect	(94)
Minor Defective	(95)
Major Defective	(95)
Mean Time Between Maintenance Inherent (MTBM Inherent)	(95)
Mean Time Between Maintenance Induced (MTBM Induced)	(95)
Mean Active Maintenance Downtime (MAMDT)	(95)
Mean Time Between Maintenance No Defect (MTBM NO Defect)	(96)
Mean Time Between Preventive Maintenance (MTBPM)	(96)
Material Review Board	(97)
Maintenance, Manning Level	(97)
Mean-Time-Between-Removals (MTBR)	(97)
Mean-Time-To-Failure (MTTF)	(97)
Mean-Time-Between-Failure	(98)
Mean-Time-Between-Demands (MTBD)	(98)
Mean-Time-To-Repair (MTTR)	(98)
Mission-Time-To-Restore-Functions (MTTRF)	(98)
Mean-Time-Between-Maintenance Actions (MTBMA)	(99)
Mean-Time-Between-Downing Events (MTBDE)	(99)
Mission-Time-Between-Critical-Failure (MTBCF)	(99)
Maintainability Design	(99)
Maintenance Concept	(100)
Maintenance Concept Impact	(100)
Maintainability Model	(100)
Maintenance Quality Assurance	(100)
Manufacturing Baseline	(101)
Military Specification	(101)
Mission Profile	(101)
Maintenance Task	(102)

Maintenance Ground Equipment	(102)
Maintenance Task Distribution	(102)
Military Bulletin	(102)
Military Parts Control Advisory Group	(103)
Mode of Vibration, Normal	(103)
Modes, Coupled, Modes of Vibration	(104)
Mode, Resonant	(104)
Mode of Vibration	(104)
Mean Daily Maximum Temperature	(104)
Mean Hourly Temperature	(104)
Measuring and Test Equipment	(104)
Management Data	(105)
Marginal Testing	(105)
Module	(105)
Microcircuit Module	(105)
Mark and MOD Nomenclature	(106)
Modification Number	(106)
Mark Number	(106)
Monomer	(106)
Monomeric Cement	(106)
Masking	(107)
Multiapplication Containers	(107)

N

Normal Inspection	(108)
Nonconformance	(108)
Noncritical Items	(108)
Noise Random	(108)
Noise Background	(109)
Noise, White	(109)
Noise—concelling	(109)
Noise Critical, Alternate	(109)
National Qualification	(110)
National Coordinating Activity	(110)

O

Operating Characteristic Curves	(111)
One Hundred percent Inspection	(111)
Objective Quality Evidence	(111)
Operational Availability (AO)	(111)
Organizational Maintenance	(112)

Operating Life.....	(112)
Overhaul Cycle	(112)
Off Equipment Maintenance.....	(112)
Operational R & M Value	(113)
Operational Readiness.....	(113)
Operational Test and Evaluation.....	(113)
Operating Ground Equipment	(113)
Operational Environment	(114)
Off-The-Shelf Item.....	(114)
Operational Support.....	(114)
Overshoot	(114)
Overshoot Factor	(115)
Other Indenture Level.....	(115)
Office of Primary Responsibility (OPR)	(115)

P

Pre-Award Survey	(115)
Probability of Acceptance	(116)
Process average	(116)
Product Quality Review	(116)
Produt Defective	(116)
Preventive Maintenance	(116)
Prevent Failure.....	(116)
Percentage of Failure Rate	(117)
Proof Test	(117)
Pot Life.....	(117)
Periodic Inspection	(117)
Production Lead Time	(117)
Primary Damage Mechanism	(117)
Primary Damage Effects	(118)
Product	(118)
Producer	(118)
Procuring Activity	(119)
Procuring Agent/Agency	(119)
Preparing Activity (PA)	(119)
Proposed PPSL	(120)
Program.....	(120)
Program Analysis.....	(120)
Program Plan	(120)
Personnel Subsystem.....	(121)

Parts Control Board (PCB)	(121)
Privately Developed Item	(121)
Production Feasibility	(121)
Producibility	(121)
Production Engineering.....	(122)
Preliminary Design Review.....	(122)
Physical Configuration Audit (PCA)	(123)
Patch (Low Level Language)	(123)
Part	(123)
Program, Stop	(123)
Product Specification.....	(123)
Program Manager	(124)
Program Design Specification	(124)
Program Performance Specification.....	(124)
Preproduction (Prototype)	(124)
Production.....	(125)
Production Readiness Review (PRR)	(125)
Prototype Pack	(125)
Platform Environment	(125)
Program Parts Selection List (PPSL)	(126)
Pressure, Recovered	(126)
Pressure Tendency.....	(126)
Plasticizer	(126)

Q

Quality.....	(127)
Quality Assurance (QA)	(127)
Quality Control (QC)	(127)
Qualification.....	(127)
Quality Conformance Inspection.....	(127)
Quality Assurance Representative (QAR)	(128)
Qualified Product	(128)
Qualified Product List.....	(128)
Quality Program Requirement	(128)
Qualification Test	(129)
Quantitative Testing	(129)

R

Reliability.....	(130)
Replaceable Unit	(130)
Replaceable Module	(130)

Reliability Assurance	(130)
Repair Survival Rate (RSR)	(131)
Retrofit	(131)
Random Sample	(131)
Reduced Inspection	(131)
Rejection Number	(131)
Reduced Capability Mode	(131)
Remote-Handling System	(132)
Reusable Container	(132)
Returnable Empty	(132)
Redundancy	(132)
Redundant	(132)
Redundance, Standby	(132)
Response, Spurious	(133)
Response, Standard	(133)
Reproducibility	(133)
S	
Standardization	(133)
Specification	(133)
Standard	(134)
Standardization Documents	(134)
Standardization Project	(134)
Standardization Directory (SD-1)	(134)
Standardization Accomplishment Report	(135)
System Specification	(135)
Selective Application and Tailoring	(135)
Stratification Codes	(136)
Statement of Intent	(136)
Supplier	(136)
Supplier Surveillance	(136)
Subcontractor	(137)
Style	(137)
Sample	(137)
Sample Unit	(137)
Sample Size	(137)
Sample Plan	(137)
Sampling Frequency (f)	(137)
Sampling Plan, Single	(138)
Sampling Plan, Double	(138)